

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
für Diesel-Stromerzeuger**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Diesel Generator**
- Ⓕ **Mode d'emploi
générateur de courant à moteur diesel**
- ⒶⒻ **Handleiding
diesel elektriciteitsgenerator**
- ⒸⒶ **Návod k obsluze
Naftový generátor**
- ⒶⒻ **Návod na obsluhu
Naftový elektrický generátor**

Einhell[®]
NEW GENERATION

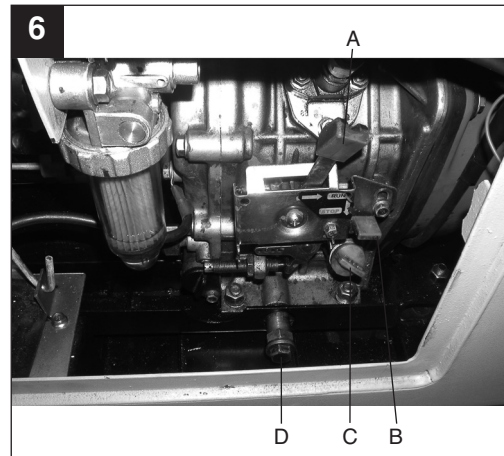
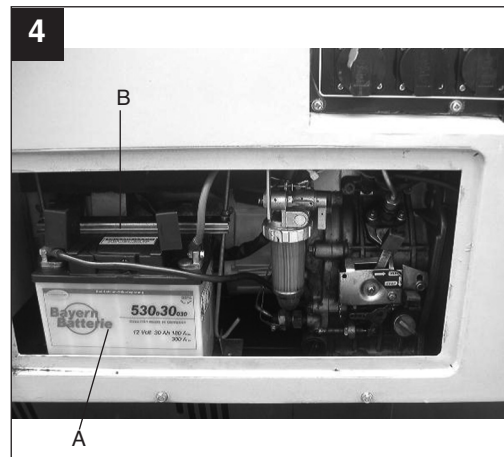
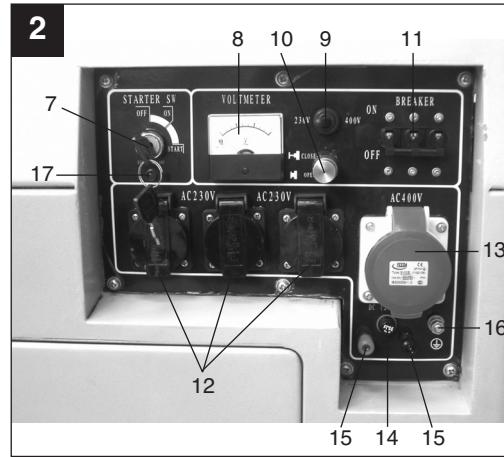
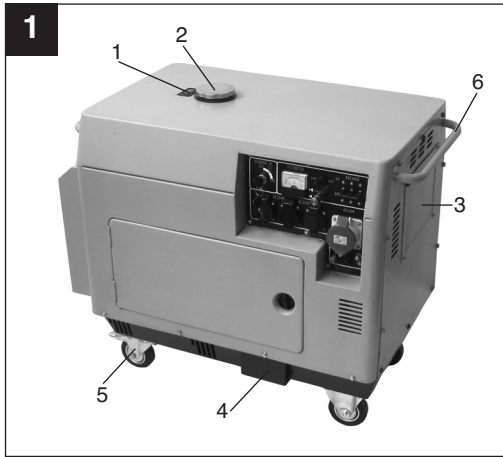
7



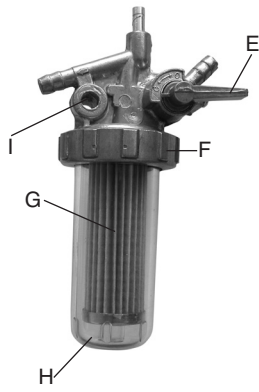
Art.-Nr.: 41.523.52

I.-Nr.: 01017

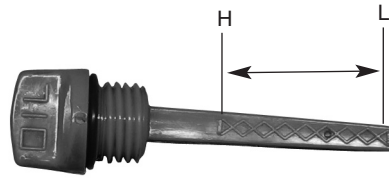
STE **5000D**



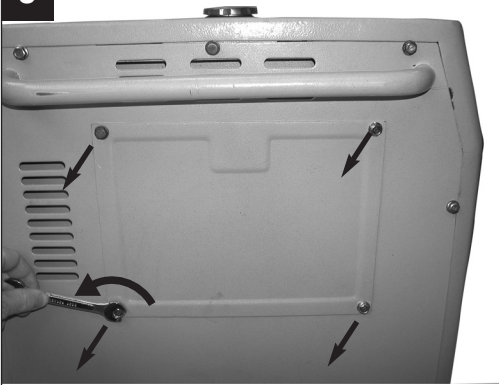
6A



7



8



9



10



11



12



13



Ⓢ Inhaltsverzeichnis:

1. Allgemeine Sicherheitshinweise	7
2. Gerätebeschreibung	7
3. Lieferumfang	7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5. Umweltschutz	7
6. Vor Inbetriebnahme	7
7. Betrieb	8
7.1 Motor starten	8
7.2 Belasten des Stromerzeugers	8
7.3 Motor abstellen	8
7.4 Erdung	8
8. Techn. Daten	8
9. Wartung	9
9.1 Ölwechsel, Ölstandprüfen	9
9.2 Luftfilter reinigen	9
9.3 Dieselfilter reinigen	9
9.4 Tank entleeren	9
10. Winterbetrieb	10
11. Ersatzteilbestellung	10
12. Störungsbehebung	11

Seite:**Ⓢ Table des matières :**

1. Consignes de sécurité d'ordre général	17
2. Description de l'appareil	17
3. Etendue de la livraison	17
4. Utilisation conforme à l'affectation	17
5. Protection de l'environnement	17
6. Avant la mise en service	17
7. Fonctionnement	18
7.1 Faire démarrer le moteur	18
7.2 Sollicitation du générateur de courant	18
7.3 Mettre le moteur hors circuit	18
7.4 Prise de terre	19
8. Caractéristiques techniques	18
9. Maintenance	19
9.1 Vidange d'huile, contrôle du niveau de l'huile	19
9.2 Nettoyage du filtre à air	19
9.3 Nettoyage du filtre à diesel	19
9.4 Vider le réservoir	19
10. Fonctionnement en hiver	20
11. Commande de pièces de rechange	20
12. Dépannage	21

Page :**Ⓢ Table of contents**

1. General safety instructions	12
2. Layout	12
3. Items supplied	12
4. Proper use	12
5. Environmental protection	12
6. Before starting the machine	12
7. Operation	12
7.1 Starting the engine	12
7.2 Connecting consumers to the generator	13
7.3 Switching off the engine	13
7.4 Connecting to earth	13
8. Technical data	13
9. Maintenance	14
9.1 Changing the oil, checking the oil level	14
9.2 Cleaning the air filter	14
9.3 Cleaning the diesel filter	14
9.4 Draining the tank	14
10. Winter operation	14
11. Ordering spare parts	15
12. Troubleshooting	16

Page**Ⓢ Inhoudsopgave:**

1. Algemene veiligheidsinstructies	22
2. Beschrijving van het apparaat	22
3. Omvang van de levering	22
4. Reglementair gebruik	22
5. Milieubescherming	22
6. Vóór inbedrijfstelling	22
7. Bedrijf	23
7.1 Motor starten	23
7.2 Belasten van de generator	23
7.3 Motor afzetten	23
7.4 Aarding	23
8. Technische gegevens	23
9. Onderhoud	24
9.1 Olie ververset, oliepeil controleren	24
9.2 LuchtfILTER schoonmaken	24
9.3 Dieselfilter schoonmaken	24
9.4 Tank leegmaken	24
10. Gebruik in de winter	25
11. Bestellen van wisselstukken	25
12. Verhelpen van storingen	26

Blz.

Obsah:	Strana:
1. Všeobecné bezpečnostní pokyny	27
2. Popis přístroje	27
3. Rozsah dodávky	27
4. Použití podle účelu určení	27
5. Ochrana životního prostředí	27
6. Před uvedením do provozu	27
7. Provoz	27
7.1 Spuštění motoru	27
7.2 Zatížení generátoru	28
7.3 Vypnutí motoru	28
7.4 Uzemnění	28
8. Technická data	28
9. Údržba	28
9.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje	29
9.2 Čištění vzduchového filtru	29
9.3 Čištění filtru nafty	29
9.4 Vyprázdnění nádrže	29
10. Zimní provoz	29
11. Objednání náhradních dílů	30
12. Odstranění poruch	31

Obsah:	Strana:
1. Všeobecné bezpečnostné predpisy	32
2. Popis prístroja	32
3. Objem dodávky	32
4. Správne použitie prístroja	32
5. Ochrana životného prostredia	32
6. Pred uvedením do prevádzky	32
7. Prevádzka	33
7.1 Štartovanie motora	33
7.2 Zaťaženie elektrického generátora	33
7.3 Vypnutie motora	33
7.4 Uzemnenie	33
8. Techn. údaje	33
9. Údržba	34
9.1 Výmena oleja, kontrola stavu oleja	34
9.2 Čistenie vzduchového filtra	34
9.3 Čistenie naftového filtra	34
9.4 Vyprázdnenie nádrže	34
10. Zimná prevádzka	35
11. Objednanie náhradných dielov	35
12. Odstránenie porúch	36

Verpackung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Die allgemeinen Sicherheitshinweise und die Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät entnehmen Sie dem beiliegenden Heftchen.

2. Gerätebeschreibung (Abb.1-2)

- 1 Tankanzeige
- 2 Tankdeckel
- 3 Luftfilterdeckel
- 4 Ölablassöffnung
- 5 Laufrollen
- 6 Schubbügel
- 7 Zündschloss
- 8 Voltmeter
- 9 Umschalter 230V/400V
- 10 Seilzug für Dekompression
- 11 Sicherheitsauslöser
- 12 3x 230V ~ Steckdose
- 13 1x 400V ~ Steckdose
- 14 1x 12V d.c. Sicherheitsauslöser
- 15 1x 12V d.c. Anschluss
- 16 Erdungsanschluss
- 17 Warnleuchte für Öldruck

3. Lieferumfang (Abb. 1-3)

- Stromerzeuger
- Ersatz-Dieselfilter
- Ersatz-Kohlebürsten für Generator

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für alle Anwendungen, welche für einen Betrieb an 230V/ 400V Wechselspannung oder 12V Gleichspannung vorgesehen sind, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben. Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler.

5. Umweltschutz

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

6. Vor Inbetriebnahme

Achtung! Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 1,6 l) und Dieseldieselkraftstoff (min. 5l) eingefüllt werden.

- Batterie vorbereiten und anschließen (Achtung! Batterie ist nicht im Lieferumfang enthalten.). Befestigen Sie die Batterie (Abb.4/Pos. A) mit der vorgesehenen Halterung im Gerät (Abb.4/Pos.B). Schließen Sie erst das rote Kabel (+) und anschließend das schwarze Kabel (-) an der Batterie an.
- Dieseldieselkraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Für ausreichende Belüftung des Gerätes sorgen.
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten.
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen.

D

7. Betrieb

7.1 Motor starten

- Überprüfen ob der mechanische Schalter (Abb.6/Pos.A) auf „RUN“ steht.
- Ein-/Ausschalter (Abb.2/Pos.7) mit Schlüssel auf Stellung „ON“ bringen.
- Den Seilzug für Dekompression (Abb.2/Pos.10) ziehen und Ein-/Ausschalter mit Schlüssel auf „Start“ drehen. Dekompressionsschalter nach ca. 5sec. los lassen und der Motor beginnt zu laufen.
- Wenn Motor läuft, Ein-/Ausschalter auf Stellung „ON“ zurückdrehen.
- Falls der Motor nicht sofort anspringt (speziell nach zuvor leerem Tank oder nach Wechseln des Dieselfilters) den Startvorgang unter nochmaligem Ziehen am Seilzug für Dekompression erneut wiederholen.

7.2 Belasten des Stromerzeugers

- Wenn Sie den Umschalter (Abb.2/Pos.9) nach links stellen, können Sie die 230V~ Steckdosen benutzen.
Achtung: Da in dieser Stellung die Dauerleistung (S1) von 4200W auf die 3 Steckdosen aufgeteilt wird, dürfen Sie jede einzelne Steckdose dauerhaft mit nicht mehr als 1400W belasten. Kurzzeitig (S2) darf jede Steckdose für max. 5 Minuten mit max. 1650W belastet werden.
- Wenn Sie den Umschalter (Abb.2/Pos.9) nach rechts stellen, ist die 400V 3~ Steckdose aktiv.
Achtung: Diese Steckdose darf dauernd (S1) mit 4200W und kurzzeitig (S2) für max. 5 Minuten mit 5000W belastet werden.
- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ und 400 V 3~ Wechselspannungsgeräte geeignet.
- Der Stromerzeuger kann zusätzlich dauerhaft mit 12V d.c., 100W belastet werden (Abb.2/Pos.15).
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

Hinweis: Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

Manche Elektrogeräte (z. B. TV-Geräte, Computer, ...) sollten nicht mit einem Generator betrieben werden. Fragen Sie im Zweifelsfall beim Hersteller Ihres Gerätes nach.

7.3 Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann.
- Den Ein-/Ausschalter (Abb.2/Pos.7) mit Schlüssel auf Stellung "OFF" bringen
- Den Kraftstoffhahn schließen.

Hinweis: Der Motor kann auch durch Drücken des mechanischen Schalter (Abb.6/Pos. B) abgestellt werden. Vor erneutem Starten muss in diesem Fall der Hebel (Abb.6/Pos.A) wieder nach rechts geschoben werden bis er einrastet.

Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet (Abb.2/Pos.11).

Dieser schaltet die Steckdosen (Abb.2/Pos.12+13) ab. Durch Betätigen des Überlastungsschutzes (Abb.2/Pos.11) können die Steckdosen wieder in Betrieb genommen werden.

Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen.

7.4 Erdung

Um einen elektrischen Schlag durch Elektrogeräte zu verhindern, muss der Generator geerdet werden. Hierzu ein Kabel (min. 4 mm²) auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 2/Pos.16) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

8. Technische Daten

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	4200W
Maximalleistung S2 (max. 5min):	5000W
Nennspannung:	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Nennstrom:	6,1 A
Frequenz:	50Hz
Hubraum:	418 ccm
Motorleistung:	6,3 kW / 8,6 PS
Kraftstoff:	Diesel
Tankinhalt:	13,3 liter
Gewicht:	171 kg
Schalleistungspegel L _{WA} :	96 dB
Schalldruckpegel L _{PA} :	76 dB

Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (5min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (5min).

9. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen keine ätzenden Mittel.
- Diesel ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen .

Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint oder unregelmäßig läuft.

9.1 Ölwechsel, Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)

Der 1. Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor nach ca. 20 Betriebsstunden durchgeführt werden. Danach ist der Motorölwechsel alle 150 Stunden bei betriebswarmen Motor durchzuführen.

- Nur Motorenöl (15W40) verwenden
 - Stromerzeugeraggregat auf geeigneter ebener Unterlage abstellen.
 - Öleinfüllschraube (Abb.6/Pos.C) öffnen
 - Ölablassschraube (Abb.6/Pos.D) öffnen und warmes Motorenöl über den Auslaufkanal (Abb.1/Pos.4) in einen Auffangbehälter ablassen.
 - Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen und Auslaufkanal mit einem Tuch reinigen.
 - Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstables einfüllen (ca. 1,6 l).
- Achtung:** Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nicht einschrauben sondern nur bis zum Gewinde einstecken.
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

9.2 Luftfilter reinigen (siehe Abb. 8-13)

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, evtl. reinigen, wenn nötig tauschen.
- Zum Reinigen der Elemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Die Elemente durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.

9.3 Dieselfilter reinigen (Abb.6A)

Der Dieselfilter (Abb. 6A/Pos. G) muss gereinigt werden, wenn Verunreinigungen im Schauglas (Abb. 6A/Pos. H) sichtbar werden. Zum Reinigen des Dieselfilters brauchen Sie einen Trichter verbunden mit einem Benzin/Diesel resistenten Kraftstoffschlauch, Benzin/Diesel resistente Handschuhe sowie einen leeren Diesel Kraftstoffkanister (**ACHTUNG** : Niemals Benzin und Dieseldieselkraftstoff unkontrolliert vermischen!).

- Kraftstoffhahn (Abb. 6A/Pos. E) schließen.
- Rändelmutter (Abb. 6A/Pos. F) lockern.
- Den Kraftstoffschlauch des Trichters in den Dieselkanister einführen und Trichter unter das Schauglas (Abb. 6A/Pos. H) halten.
- Rändelmutter (Abb. 6A/Pos. F) ganz lösen und saubere Dieselrestmenge des Schauglases in den Trichter entleeren.
- Die verschmutzte Dieselrestmenge mit einem Reinigungspapier aufsaugen. Das Schauglas reinigen.
- Dieselfilter vom Dieselfilterhalter nach unten abziehen, Schmutzreste am Dieselfilter mit dem Reinigungspapier entfernen, evtl. mit etwas Dieseldieselkraftstoff reinigen oder den Dieselfilter bei Beschädigung austauschen. Das Reinigungspapier entsorgen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9.4 Tank entleeren

- Um den Tank zu entleeren gehen sie zuerst so vor wie beim Dieselfilter reinigen (Punkt 9.3)
- Nach dem Abnehmen des Dieselfilters den Trichter unter den Dieselfilterhalter (Abb. 6A/Pos. I) positionieren und den Kraftstoffhahn (Abb. 6A/Pos. E) öffnen.
- Dieseldieselkraftstoff aus dem Tank, über den Trichter, in den Dieselkanister leiten. (**ACHTUNG** : Achten Sie darauf dass der Dieselkanister gross genug ist, die im Tank verbliebene Restmenge aufzunehmen!).
- Gegebenenfalls kann das Entleeren des Tankes durch Schliessen des Kraftstoffhahnes unterbrochen werden.

D

- Nach Beendigung des Entleerens den Zusammenbau, wie unter Punkt 9.3 beschrieben, vornehmen.

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Winterbetrieb

Da der Generator von einem Dieselmotor angetrieben wird, sind für den Winterbetrieb besondere Vorkehrungen zu treffen.

Bei dem Betrieb des Dieselgenerators bei Aussentemperaturen von -3° bis -10° Celsius ist die Verwendung von "Winterdiesel" vorgeschrieben. Die Umstellung des Dieselmotorkraftstoffes auf „Winterdiesel“ erfolgt, von Land zu Land unterschiedlich, meist Ende Oktober. Den Zeitpunkt der Umstellung auf "Winterdiesel" können Sie bei Ihrer Tankstelle erfragen.

- Wenn sie den Dieselgenerator regelmässig betreiben, brauchen Sie keine Vorkehrungen zu treffen, da die Umstellung auf "Winterdiesel" automatisch erfolgt.
- Falls Sie den Generator im Herbst für längere Zeit nicht benutzen, aber im Winter wieder einsetzen wollen, empfiehlt es sich den Tank fast leer zu halten oder, wie unter Punkt 15. beschrieben, zu entleeren.
- Erfragen Sie den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ bei Ihrer Tankstelle und füllen Sie den Tank vor Einsetzen der Aussentemperaturen von -3° bis -10° Celsius mit „Winterdiesel“.
- Falls es dennoch einmal zu einem "Versulzen" des Dieselmotorkraftstoffes kommen sollte müssen Sie den Dieselgenerator fuer ca. 12 Stunden in einen Raum mit Temperaturen von ca. $+10^{\circ}$ Celsius bringen.
- Bei halb vollem bis vollem Tank mit normalem Dieselmotorkraftstoff ist dieser dann, wie unter Punkt 9.4 beschrieben, zu entleeren.
- Der Tank muss dann mit "Winterdiesel" aufgefüllt werden.
- Bei fast leerem bis halb vollem Tank genügt das Auffüllen mit "Winterdiesel".

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

12. Störungsbehebung

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	<ul style="list-style-type: none"> - Öldruckschalter spricht an (rote LED (Abb.2/Pos. 17)) - kein Dieseldieselkraftstoff - Mechanischer Unterbrecher (Abb.6/Pos.A) steht auf „STOP“ - Dieselfilter verstopft - Luftfilter verschmutzt - Dieseldieselkraftstoff wegen niedriger Aussentemperatur „versulzt“ 	<ul style="list-style-type: none"> - Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen - Dieseldieselkraftstoff nachfüllen - Mechanischen Unterbrecher auf „RUN“ stellen - Dieselfilter reinigen oder ersetzen - Luftfilter reinigen oder ersetzen - Vorgehen wie unter Punkt „Winterbetrieb“ beschrieben
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	<ul style="list-style-type: none"> - Regler oder Kondensator defekt - Überstromschutzschalter ausgelöst - Kohlebürsten des Generators verschlissen 	<ul style="list-style-type: none"> - Autorisierten Kundendienst aufsuchen - Schalter betätigen und Verbraucher verringern - Autorisierten Kundendienst aufsuchen

GB**Packaging**

The device is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions.

1. General safety instructions

The general safety instructions and explanations of the information signs on the unit are set out in the enclosed booklet.

2. Layout (Fig. 1-2)

- 1 Tank indicator
- 2 Tank cover
- 3 Air filter cover
- 4 Oil drain opening
- 5 Rollers
- 6 Push bar
- 7 Ignition lock
- 8 Voltmeter
- 9 230V/400V selector switch
- 10 Decompression cable
- 11 Safety tripping element
- 12 3x 230V ~ socket
- 13 1x 400V ~ socket
- 14 1x 12V DC safety tripping element
- 15 1x 12V DC connection
- 16 Earth connection
- 17 Oil pressure warning light

3. Items supplied (Fig. 1-3)

- Generator
- Spare diesel filter
- Spare carbon brushes for generator

4. Proper use

The device is designed for all applications that require a 230V/400V alternating voltage or 12V direct voltage supply. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions. The generator is intended to provide electric tools and light sources with electricity. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer.

5. Environmental protection

- Dispose of soiled maintenance material and media at the appropriate collection point
- Recycle packaging material, metal and plastics.

6. Before starting the machine

Important. The machine must be filled with engine oil (approx. 1.6 liters) and diesel fuel (at least 5 liters) before it is started for the first time.

- Preparing and connecting the battery (N.B.: The battery is not included.) Secure the battery (Fig. 4/Item A) in the unit using the mount provided for it (Fig. 4/Item B). First connect the red cable (+) and then the black cable (-) to the battery.
- Check the diesel fuel level and top it up if necessary.
- Make sure that the device has sufficient ventilation.
- Inspect the immediate vicinity of the generator.
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator.

7. Operation**7.1 Starting the engine**

- Check whether the mechanical switch (Fig. 6/Item A) is set to "RUN".
- Set the ON/OFF switch (Fig. 2/Item 7) to the "ON" position using the key.

- Pull the decompression cable (Fig. 2/Item 10) and turn the ON/OFF switch to "Start" using the key. Release the decompression switch after approx. 5 seconds and the engine will start.
- When the engine is running, turn the ON/OFF switch to "ON".
- If the engine does not start straight away (particularly if the tank was previously empty or after you have replaced the diesel filter), repeat the starting procedure by pulling the decompression cable again.

7.2 Connecting consumers to the generator

- Set the selector switch (Fig. 2/Item 9) to the left to use 230V~ sockets.
Important: In this position the continuous power (S1) of 4200W is divided equally to the 3 sockets, which means that the maximum load on each individual socket must not exceed 1400W. Each socket may be exposed temporarily (S2) to a max. load of 1650W for max. 5 minutes.
- Set the selector switch (Fig. 2/Item 9) to the right to activate the 400V 3~ socket.
Important: This socket may be exposed to a continuous (S1) load of 4200W and temporarily (S2) for a maximum of 5 minutes to a load of 5000W.
- The generator is suitable for alternating voltage appliances for 230 V~ and 400 V 3~.
- The generator may also be exposed to a continuous load of 12 V DC 100 W (Fig. 2/Item 15).
- Do not connect the generator to the household mains system as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions

Some electrical appliances (for example televisions, computers, etc.) should not be powered by a generator. If in doubt, consult the manufacturer of your appliance.

7.3 Switching off the engine

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down".
- Move the ON/OFF switch (Fig. 2/Item 7) to position "OFF" using the key.
- Close the fuel cock.

Note: The engine can also be stopped by pressing the mechanical switch (Fig. 6/Item B). Before it is

restarted in this case, the lever (Fig. 6/Item A) must be moved back to the right until it engages.

Important. The generator is fitted with an overload cut-out (Fig. 2/Item 11).

This shuts down the sockets (Fig. 2/Items 12+13). You can restart the sockets by pressing the overload cut-out (Fig. 2/Item 11).

Important. If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator.

7.4 Connecting to earth

The generator must be earthed to prevent an electric shock from electrical equipment. To do this, connect one end of a cable (min. 4 mm²) to the earth connection on the generator (Fig. 2/Item 16) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

8. Technical data

Generator	Synchronous
Protection type	IP 23
Continuous power S1	4200W
Maximum power S2 (max. 5 min)	5000W
Rated voltage	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V d. c.
Rated current	6.1 A
Frequency	50Hz
Displacement	418 ccm
Motor rating	6.3 kW / 8.6 hp
Fuel	Diesel
Tank capacity	13.3 liters
Weight	171 kg
L _{WA} noise level	96 dB
L _{PA} noise level	76 dB

Operating mode S1 (continuous operation)

The machine can be continuously operated with the quoted power output.

Operating mode S2 (temporary operation)

The machine may be temporarily operated with the quoted power output (5 min). Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating (5 min).

9. Maintenance

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Take the diesel mixture out of the generator if you do not intend to use it for a lengthy period of time

Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:

- In the event of unusual vibrations or noise.
- If the engine appears to be overloaded or runs unevenly.

9.1 Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)

The engine oil should be changed for the first time when the engine is warm after approx. 20 hours of service. After this the engine oil must be changed every 150 hours of service when the engine is warm.

- Use only engine oil (15W40)
- Place the generator unit on a suitable flat surface
- Undo the oil filler screw (Fig. 6/Item C)
- Undo the oil drain screw (Fig. 6/Item D) and drain the warm engine oil through the drain channel (Fig. 1/Item 4) into a container.
- After all the oil has drained out, tighten the oil drain screw and clean the drain channel with a cloth.
- Add engine oil up to the top mark on the oil dipstick (approx. 1.6 liters).

Important: Do not screw the dipstick in to check the oil level, simply insert it up to the thread.

- Dispose of the waste oil properly.

9.2 Cleaning the air filter (see Fig. 8-13)

- Check the air filter before every use, clean or replace it if necessary.
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the elements.
- Clean the elements by tapping them on a flat surface.

9.3 Cleaning the diesel filter (Fig. 6A)

The diesel filter (Fig. 6A/Item G) must be cleaned if impurities can be seen in the inspection window (Fig. 6A/Item H). To clean the diesel filter you will need a funnel connected to a petrol/diesel-resistant fuel hose, petrol/diesel-resistant gloves and an empty diesel fuel canister (IMPORTANT: never mix petrol and diesel).

- Close the fuel cock (Fig. 6A/Item E).

- Loosen the knurled nut (Fig. 6A/Item F).
- Insert the fuel hose connected to the funnel into the diesel canister and hold the funnel under the inspection window (Fig. 6A/Item H).
- Undo the knurled nut (Fig. 6A/Item F) completely and drain the clean residual quantity of diesel from the inspection window into the funnel.
- Mop up the contaminated residual quantity of diesel using cleaning paper. Clean the inspection window.
- Pull the diesel filter downwards off the diesel filter holder, remove the remains of the dirt on the diesel filter with the cleaning paper using a little diesel fuel if necessary, or if it is damaged replace the diesel filter. Dispose of the cleaning paper.
- Assemble in reverse order.

9.4 Draining the tank

- To drain the tank, proceed initially as if you were cleaning the diesel filter (point 9.3).
- After removing the diesel filter, position the funnel under the diesel filter holder (Fig. 6A/Item I) and open the fuel cock (Fig. 6A/Item E).
- Drain the diesel fuel out of the tank through the funnel and into the diesel canister. (IMPORTANT: Ensure that the diesel canister is large enough to hold all the fuel left in the tank!).
- If necessary the draining process can be stopped by closing the fuel cock.
- After the draining process has been completed, re-assemble the device as described in point 9.3.

10. Winter operation

Since the generator is powered by a diesel engine, special precautions must be taken for using it in the winter.

Use "winter diesel" to operate the diesel generator in outdoor temperatures between -3°C to -10°C. The change to winter diesel takes place at different times depending on the country concerned, it is general around the end of October. You can ask at your filling station when this change should be made.

- If you use the diesel generator regularly, you do not need to take any precautions since the change to winter diesel takes place automatically.
- If you do not use the generator for a lengthy period during autumn, but then wish to use it again in winter, we recommend that you keep the tank almost empty or drain it as described in point 15.
- Ask at your filling station when you should change to winter diesel and fill the tank with winter diesel

before the onset of outdoor temperatures of between -3°C and -10°C .

- If the diesel fuel still freezes, you must move the diesel generator to a place where the temperature is approximately $+10^{\circ}\text{C}$ for a period of approximately 12 hours.
- If the tank is between halfway and full with normal diesel fuel, this should then be drain as described in point 9.4.
- Then fill the tank with winter diesel.
- If the tank is between empty and half-full, simply fill it up with winter diesel.

11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

GB**12. Troubleshooting**

Fault	Cause	Remedy
Engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> - Oil pressure switch tripped (red LED (Fig. 2/Item 17)) - No diesel fuel - Mechanical switch (Fig. 6/Item A) set to "STOP" - Diesel filter blocked - Air filter dirty - Diesel filter frozen due to low out door temperature 	<ul style="list-style-type: none"> - Check oil level, top up with engine oil - Top up with diesel fuel - Set mechanical switch to "RUN" - Clean or replace the diesel filter - Clean or replace the air filter - Proceed as described in the point entitled "Winter operation"
Generator has too little or no voltage	<ul style="list-style-type: none"> - Controller or capacitor defective - Overcurrent circuit-breaker has tripped - Carbon brushes in generator worn 	<ul style="list-style-type: none"> - Contact authorized after-sales service outlet - Press the switch and reduce the consumers - Contact authorized after-sales service outlet

Conditionnement

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.

1. Recommandations générales concernant la sécurité

Vous trouverez des prescriptions de sécurité générales et l'explication des plaques signalétiques qui se trouvent sur l'appareil dans le livret joint à la machine.

2. Description de l'appareil (fig.1-2)

- 1 jauge de carburant
- 2 couvercle du réservoir
- 3 couvercle du filtre à air
- 4 orifice de purge d'huile
- 5 galets de roulement
- 6 guidon
- 7 clé d'allumage
- 8 voltmètre
- 9 inverseur 230 V / 400 V
- 10 câble de transmission pour la décompression
- 11 interrupteur de sécurité
- 12 3 prises de courant 230V ~
- 13 1 prise de courant 400V~
- 14 1x 12V d.c. Interrupteur de sécurité
- 15 1 raccordement 12V d.c.
- 16 raccordement de mise à la terre
- 17 lampe d'avertissement pour pression d'huile

3. Etendue de la livraison (fig. 1-3)

- générateur de courant
- filtre à diesel de rechange
- brosses à charbon de rechange pour générateur

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil convient à toutes les utilisations prévues pour le fonctionnement avec une tension alternative de 230V/ 400V ou une tension continue de 12V. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage. Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur. En cas de doute, veuillez vous adresser à un commerce spécialisé.

5. Protection de l'environnement

- Eliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

6. Avant la mise en service

Attention ! A la première mise en service, le lubrifiant pour moteur (env. 1,6 l) et le carburant diesel (mini. 5l) doivent avoir été remplis.

- Préparer la batterie et la raccorder (Attention! la batterie n'est pas comprise dans la livraison.). Fixez la batterie (fig.4/pos. A) dans l'appareil à l'aide du support prévu à cet effet (fig.4/pos.B). Raccordez tout d'abord le câble rouge (+) et ensuite le câble noir (-) à la batterie.
- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement.
- Assurez une bonne aération de l'appareil.
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant.
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant.

7. Fonctionnement

7.1 Faire démarrer le moteur

- Contrôlez si l'interrupteur mécanique (fig.6/pos. A) se trouve bien sur « RUN ».
- Mettez la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt (fig.2/pos.7) en position « ON ».
- Tirez le câble de transmission pour la décompression (fig.2/pos.10) et tournez la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt en position « démarrage ». Relâcher l'interrupteur de décompression au bout d'environ cinq secondes, le moteur commence à marcher.
- Lorsque le moteur fonctionne, remettez l'interrupteur marche/arrêt en position « ON ».
- Si le moteur ne démarre pas immédiatement (spécialement si le réservoir était vide ou après avoir changé le filtre à diesel), recommencez le démarrage en tirant une nouvelle fois le câble de transmission pour la décompression.

7.2 Sollicitation du générateur de courant

- Une fois le commutateur inverseur (fig.2/pos.9) à gauche, vous pouvez utiliser les prises 230V~.
Attention : Comme dans cette position, la puissance continue (S1) de 4200W est répartie sur les 3 prises, vous ne devez pas solliciter chaque prise individuelle durablement avec plus de 1400 W. Il est possible de solliciter chaque prise brièvement (S2) pendant maxi. 5 minutes à maxi. 1650 W.
- Une fois le commutateur inverseur (fig.2/ pos.9) à droite, la prise 400V 3~ est active.
Attention : Il est possible de solliciter cette prise durablement (S1) à 4200 W et brièvement (S2) pendant maxi. 5 minutes à maxi. 5000 W.
- Le générateur de courant convient aux appareils à tension alternative 230 V ~ et 400 V 3~.
- Le générateur de courant peut être également durablement sollicité avec 12V d.c., 100 W (fig. 2/ pos. 15).
- Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

Remarque : La consommation électrique de certains appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses etc.) peut augmenter dès lors qu'ils sont employés sous des conditions difficiles.

Certains appareils électriques (par ex. télévisions, ordinateurs, ...) ne doivent pas être exploités avec un générateur. En cas de doute, demandez au fabricant de votre appareil.

7.3 Mettre le moteur hors circuit

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse "refroidir".
- Mettre la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt (fig.2/pos.7) en position « OFF »
- Fermez le robinet du carburant.

Remarque : On peut également mettre le moteur hors circuit en appuyant sur l'interrupteur mécanique (fig.6/ pos. B). Avant de redémarrer, il faut alors faire enclencher le levier (fig.6/ pos. A) à nouveau vers la droite.

Attention ! Le générateur de courant est doté d'une protection anti-surcharge (fig.2/pos.11).

C'est lui qui met les prises de courant (fig.2/pos.12+13) hors circuit. En actionnant la protection anti-surcharge (fig.2/pos.11), il est possible de remettre les prises de courant en circuit.

Attention ! Si ce cas se produit, alors réduisez la puissance électrique que vous prenez au générateur de courant.

7.4 Prise de terre

Afin d'éviter une décharge électrique, le générateur doit être relié à la terre. Relier pour ce faire un câble (mini. 4 mm²) d'un côté au raccordement de mise à la terre du générateur (fig. 2/pos.16) et de l'autre côté à une masse externe (p. ex. une barrette de terre).

8. Caractéristiques techniques

Générateur :	synchrone
Type de protection :	IP 23
Régime constant S1 :	4200W
Puissance maximale S2 (maxi. 5min) :	5000W
Tension nominale :	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Courant nominal :	6,1 A
Fréquence :	50Hz
Cylindrée :	418 ccm
Puissance du moteur :	6,3 kW / 8,6 CH
Carburant :	Gazole
Contenance du réservoir :	13,3 litres
Poids :	171 kg
Niveau de puissance acoustique L _{WA} :	96 dB
Niveau de pression acoustique L _{pA} :	76 dB

Mode S1 (fonctionnement continu)

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

Mode S2 (fonctionnement bref)

La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée (5 min). Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon abusive (5 min).

9. Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.
- Retirez le diesel du générateur de courant lorsqu'il reste longtemps sans être employé.

Attention : arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre service après vente :

- En cas de vibrations ou de bruits inhabituels.
- Lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il fonctionne irrégulièrement.

9.1 Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)

Il est préférable de vidanger l'huile du moteur lorsque le moteur est encore chaud, après environ 20 heures de service. Ensuite, la vidange d'huile du moteur se fait toutes les 150 heures, lorsque le moteur est encore chaud.

- Utilisez exclusivement du lubrifiant pour moteur (15W40)
- Placez le module du générateur sur une surface plane appropriée.
- Ouvrez le bouchon de remplissage d'huile (fig.6/pos.C)
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile (fig.6/pos.D) et faites couler le lubrifiant pour moteur via un canal de sortie (fig.1/pos.4) dans un récipient collecteur.
- Une fois l'huile usée écoulée, refermez le bouchon de vidange d'huile et nettoyez le canal de sortie à l'aide d'un chiffon.
- Remplissez d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile (env. 1,6 L).

Attention : Ne vissez pas la jauge de niveau d'huile pour le contrôle du niveau d'huile, mais enfoncez-la uniquement jusqu'au filet.

- Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

9.2 Nettoyage du filtre à air (voir fig. 8-13)

- Contrôlez le filtre à air avant chaque emploi, au besoin, remplacez-le.
- Pour le nettoyage des éléments, n'utilisez ni nettoyant corrosif ni essence !
- Nettoyez les éléments en les tapotant sur une surface plane.

9.3 Nettoyer le filtre à diesel (fig. 6A)

Il faut nettoyer le filtre à diesel (fig. 6A/pos.G) dès que des impuretés sont visibles dans le verre-regard (fig. 6A/pos.H). Pour nettoyer le filtre à diesel, vous avez besoin d'un entonnoir raccordé à un tuyau pour carburant résistant à l'essence et au diesel, de gants résistants à l'essence et diesel ainsi que d'un bidon à diesel vide (**ATTENTION** : ne mélangez jamais l'essence et diesel de façon incontrôlée !).

- Fermez le robinet à carburant (fig. 6A/pos. E).
- Desserrez l'écrou moleté (fig. 6A/pos. F).
- Introduisez le tuyau de carburant de l'entonnoir dans le bécot à diesel et maintenez l'entonnoir sous le verre-regard (fig. 6A/pos. H).
- Desserrez complètement l'écrou moleté (fig. 6A/pos. F) et videz la quantité résiduelle de diesel propre du verre-regard dans l'entonnoir.
- Epongez la quantité résiduelle de diesel pollué à l'aide d'un papier de nettoyage. Nettoyez le verre-regard.
- Retirez le filtre à diesel de son support en le tirant vers le bas ; éliminez les restes d'encrassement sur le filtre à diesel en vous aidant du papier de nettoyage, éventuellement avec un peu de carburant diesel. Si le filtre à diesel est endommagé, remplacez-le. Éliminez le papier de nettoyage.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

9.4 Vider le réservoir

- Pour vider le réservoir, procédez tout d'abord comme pour le nettoyage du filtre à diesel (point 9.3)
- Une fois le filtre à diesel retiré, positionnez l'entonnoir sous le support du filtre (fig. 6A/pos. I) et ouvrez le robinet à carburant (fig. 6A/pos. E).
- Faites couler le carburant diesel du réservoir dans le bidon en le faisant passer par l'entonnoir. (**ATTENTION** : Veillez à ce que le bidon à diesel soit assez grand pour pouvoir contenir la quantité résiduelle se trouvant dans le réservoir !).
- Le cas échéant, il est possible d'interrompre la vidange du réservoir en fermant le robinet à carburant.

F

- Une fois la vidange terminée, réalisez l'assemblage comme décrit au point 9.3.

10. Fonctionnement en hiver

Comme le générateur est entraîné par un moteur diesel, il faut prendre certaines mesures pour qu'il puisse fonctionner en hiver.

Lorsque le générateur à diesel doit fonctionner à des températures inférieures à -3° à -10° Celsius, il faut obligatoirement utiliser du « diesel d'hiver ». Le passage du carburant diesel au « diesel d'hiver » s'effectue en général vers la fin octobre, cela dépend toutefois du pays. Vous pouvez demander à votre station essence à quel moment le passage au « diesel d'hiver » aura lieu.

- Si vous utilisez régulièrement le générateur à moteur diesel, vous n'avez pas besoin de prendre des mesures étant donné que le passage au « diesel d'hiver » se fera automatiquement.
- Si vous n'utilisez pas le générateur en automne pendant un temps relativement long, mais que vous désirez le remettre en circuit en hiver, il est recommandé de garder le réservoir pratiquement vide ou de vidanger comme décrit au point 15.
- Demandez la date du passage au « diesel d'hiver » à votre station essence et remplissez le réservoir de « diesel d'hiver » avant que la température extérieure atteigne -3° à -10°.
- Si toutefois, le carburant diesel se transformait en « gélatine », il vous faut alors placer le générateur à moteur diesel dans une salle dont la température est à peu près égal à + 10° Celsius pendant environ 12 heures.
- Si le réservoir est à moitié plein ou encore totalement plein de carburant diesel, vidangez-le comme décrit au point 9.4.
- Il faut alors remplir le réservoir de «diesel d'hiver».
- Si le réservoir est à moitié plein ou qu'il est presque vide, il suffit de remplir simplement de «diesel d'hiver».

11. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

12. Elimination du dérangement

Dérangement	Origine	Mesure
le moteur ne peut pas être démarré	<ul style="list-style-type: none"> - l'interrupteur à pression d'huile se déclenche (LED rouge (fig.2/pos. 17) - aucun diesel - interrupteur mécanique (fig.6/pos. A) placé sur « STOP » - filtre à diesel bouché - filtre à air encrassé - diesel gélifié en raison des basses températures extérieures 	<ul style="list-style-type: none"> - contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur - refaire le plein de diesel - placez l'interrupteur mécanique sur « RUN » - nettoyez ou remplacez le filtre à diesel - nettoyez ou remplacez le filtre à air - manière de procéder comme indiqué sous « Fonctionnement en hiver »
le générateur n'a pas assez ou aucune tension	<ul style="list-style-type: none"> - régulateur ou condensateur défectueux - protection contre les surcharges déclenchée - brosses à charbon du générateur usées 	<ul style="list-style-type: none"> - demander à un service après-vente autorisé - actionner l'interrupteur et diminuer le consommateur - demander à un service après-vente autorisé

Verpakking

Het apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Bij het gebruik van apparaten dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig en leef de aanwijzingen ervan na. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het apparaat, het juiste gebruik alsmede met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit apparaat aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.

1. Algemene veiligheidsinstructies

De algemene veiligheidsvoorschriften en de verklaring van de aanwijzingsborden op de generator vindt u terug in de bijgaande brochure.

2. Beschrijving van het apparaat (fig. 1-2)

- 1 Tankindicator
- 2 Tankdop
- 3 Luchtfilterdeksel
- 4 Olieaflaatopening
- 5 Loopwieltjes
- 6 Schuifbeugel
- 7 Contactslot
- 8 Voltmeter
- 9 Omschakelaar van 230 V naar 400 V
- 10 Trekkabel voor decompressie
- 11 Veiligheidsuitschakeling
- 12 3x 230 V ~ stopcontact
- 13 1x 400 V ~ stopcontact
- 14 1x 12 V d. c. veiligheidsuitschakeling
- 15 1x 12 V d. c. aansluiting
- 16 Aardklem
- 17 Waarschuwinglampje voor oliedruk

3. Omvang van de levering (fig. 1-3)

- Elektriciteitsgenerator
- Reservedieselfilter
- Reservekoolborstels voor generator

4. Reglementair gebruik

Het apparaat is geschikt voor alle toepassingen die voorzien zijn om op 230 V / 400 V wisselspanning of 12 V gelijkspanning te draaien. Gelieve zeker de beperkingen in de bijkomende veiligheidsinstructies in acht te nemen. De generator is bedoeld om elektrisch gereedschap aan te drijven en verlichtingsbronnen met stroom te voorzien. Gelieve bij huishoudapparaten na te gaan of ze geschikt zijn conform de informatie verstrekt door de fabrikant van het desbetreffende apparaat. Raadpleeg in geval van twijfel een geautoriseerde gespecialiseerde handelaar.

5. Milieubescherming

- Vervuild onderhoudsmateriaal, oliën, vetten enz. dient u naar een inzamelplaats te brengen die daarvoor is voorzien.
- Verpakkingsmateriaal, metaal en kunststof laten recycleren.

6. Vóór inbedrijfstelling

Let op! Voor de eerste inbedrijfstelling dient u motorolie (ca. 1,6 l) en dieselbrandstof (minstens 5 l) in te gieten.

- Batterij klaarmaken en aansluiten (let op! Batterij is niet bij de leveringsomvang begrepen). Maak de batterij (fig. 4, pos. A) in het apparaat vast d.m.v. de voorziene houder (fig. 4, pos. B). Sluit eerst de rode kabel (+) en daarna de zwarte kabel (-) aan op de batterij.
- Dieselbrandstofpeil controleren, indien nodig, bijvullen.
- Zorg voor een voldoende ventilatie van het apparaat.
- De onmiddellijke omgeving van de elektriciteitsgenerator in oogschijn nemen.
- Eventueel aangesloten elektrisch apparaat van de elektriciteitsgenerator scheiden.

7. Bedrijf

7.1 Motor starten

- Ga na of de mechanische schakelaar (fig. 6, pos. A) op "RUN" staat.
- AAN-/UIT-schakelaar (fig. 2, pos. 7) met sleutel naar de stand "ON" brengen.
- De trekkabel voor de decompressie (fig. 2, pos. 10) trekken en AAN-/UIT-schakelaar met sleutel naar de stand "start" draaien.
Decompressieschakelaar na ca. 5 s loslaten en de motor begint te draaien.
- Als de motor draait, AAN-/UIT-schakelaar terugdraaien naar de stand "ON".
- Mocht de motor niet meteen aanslaan (vooral als de tank voordien leeg was of na het verwisselen van dieselfilter) herhaalt u de startpoging mits u de trekkabel voor decompressie opnieuw trekt.

7.2 Belasten van de generator

- Als u de omschakelaar (fig. 2, pos. 9) naar links zet, kunt u de 230 V ~ stopcontacten gebruiken.
Let op! Aangezien in deze stand het continuvermogen (S1) van 4200 W verdeeld is op de 3 stopcontacten, mag u elk stopcontact permanent slechts met maximaal 1400 W belasten.
Kortstondig (S2) mag elk stopcontact voor maximaal 5 minuten met maximaal 1650 W worden belast.
- Als u de omschakelaar (fig. 2, pos. 9) naar rechts draait, is het 400 V 3 ~ stopcontact actief.
Let op! Dit stopcontact mag permanent (S1) met 4200 W en kortstondig (S2) voor maximaal 5 minuten met 5000 W worden belast.
- De generator is geschikt voor apparaten die op 230 V ~ en 400 V 3 ~ wisselspanning draaien.
- De generator kan bovendien permanent met 12 V DC, 100 W worden belast (fig. 2, pos. 15).
- De generator niet aansluiten op een huishoudnet; daardoor kan schade aan de generator of aan ander elektrisch materieel in het huis worden berokkend.

Aanwijzing: Sommig elektrisch materieel (motordecoupeerzagen, boormachines enz.) kan een groter stroomverbruik hebben als het onder verzwaarde omstandigheden wordt ingezet.

Het is niet aan te raden sommig elektrisch materieel (b.v. tv-apparaten, computers enz.) op een generator te laten draaien. Doe in geval van twijfel een navraag bij de fabrikant van uw apparaat.

7.3 Motor afzetten

- De generator kort onbelast laten draaien voordat u hem afzet zodat het aggregaat kan nakoelen.
- AAN-/UIT-schakelaar (fig. 2, pos. 7) met sleutel naar stand "OFF" brengen.
- De brandstofkraan dichtdraaien.

Aanwijzing: de motor kan ook worden stilgelegd door op de mechanische schakelaar (fig. 6, pos. B) te drukken. Voordat u de motor herstart dient u in elk geval de hendel (fig. 6, pos. A) terug naar rechts te schuiven tot hij vastklikt.

Let op! De generator is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting (fig. 2, pos. 11).

Die schakelt de stopcontacten (fig. 2, pos. 12+13) uit. De stopcontacten kunnen opnieuw in gebruik worden genomen door op de knop van de beveiliging tegen overbelasting (fig. 2, pos. 11) te drukken.

Let op! Mocht dit geval zich voordoen, verminder dan het elektrische vermogen dat u aan de generator onttrekt.

7.4 Aarding

De generator moet worden geaard om een elektrische schok door elektrisch materieel te voorkomen. Te dien einde een kabel (minstens 4 mm²) aan de ene kant met de aardklem van de generator (fig. 2, pos. 16) en aan de andere kant met een externe massa (b.v. aardstaf) verbinden.

8. Technische gegevens

Generator:	synchroon
Bescherming type:	IP 23
Continuvermogen S1:	4200 W
Maximumvermogen S2 (max. 5 min.):	5000 W
Nominale spanning:	3x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d. c.
Nominale stroom:	6,1 A
Frequentie:	50 Hz
Cilinderinhoud:	418 cm ³
Motorvermogen:	6,3 kW / 8,6 pk
Brandstof:	diesel
Tankinhoud:	13,3 liter
Gewicht:	171 kg
Geluidsvermogen L _{WA} :	96 dB
Geluidsdrukkniveau L _{PA} :	76 dB

Werkmodus S1 (continubedrijf)

De machine kan continu met het opgegeven vermogen worden gebruikt.

Werkmodus S2 (korte-tijdbedrijf)

De machine mag kortstondig (5 min.) met het opgegeven vermogen worden gebruikt. Daarna moet de machine een tijdje stilstaan om oververhitting te voorkomen (5 min.).

9. Onderhoud

- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een fijne borstel of een vod.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststofonderdelen geen bijtende middelen.
- Diesel dient uit de generator te worden verwijderd als die een tijdje niet wordt gebruikt.

Let op! Zet het apparaat meteen af en wendt u zich tot uw servicestation:

- als er zich ongewone trillingen of geluiden voordoen,
- als de motor blijkbaar overbelast is of als hij onregelmatig draait.

9.1 Olie verversen, oliepeil controleren (telkens vóór gebruik)

Het is aan te bevelen de motorolie voor het eerst bij warme motor na ca. 20 bedrijfsuren te verversen. Daarna dient de motorolie om de 150 uur te worden verversd terwijl de motor warm is.

- Gebruik enkel motorolie (15W40).
 - De elektriciteitsgenerator op een geschikte effen onderlaag neerzetten.
 - Olievlug (fig. 6, pos. C) opendraaien.
 - Olieaflaatplug (fig. 6, pos. D) opendraaien en de warme motorolie via het uitlaatkanaal (fig. 1, pos. 4) naar een gepaste opvangbak laten weglopen.
 - Nadat al de afgewerkte olie is uitgelopen dichtdraaien en het uitlaatkanaal met een doek schoonmaken.
 - Verse motorolie ingieten tot het bovenste merk van de oliepeilstok is bereikt (ca. 1,6 l).
- Let op!** Oliepeilstok voor het controleren van het oliepeil niet indraaien maar slechts tot aan de schroefdraad insteken.
- U dient zich naar behoren van de afgewerkte olie te ontdoen.

9.2 LuchtfILTER schoonmaken (zie fig. 8-13)

- LuchtfILTER telkens voor gebruik controleren, eventueel schoonmaken, indien nodig vervangen.
- Voor het schoonmaken van de elementen

mogen geen agressieve reinigingsmiddelen of benzine worden gebruikt.

- De elementen schoonmaken door ze op een plat vlak uit te kloppen.

9.3 Dieselfilter schoonmaken (fig. 6A)

De dieselfilter (fig. 6A, pos. G) moet worden schoongemaakt als verontreinigingen in het kijkglas (fig. 6A, pos. H) zichtbaar zijn. Om de dieselfilter schoon te maken hebt u een trechter nodig die verbonden is met een benzine/diesel bestendige brandstofslang, alsook benzine/diesel bestendige handschoenen en een lege brandstofjerrycan voor diesel (**LET OP!** Meng nooit benzine en dieselbrandstof ongecontroleerd!).

- Brandstofkraan (fig. 6A, pos. E) dichtdraaien.
- Kartelmoer (fig. 6A, pos. F) losdraaien.
- De brandstofslang van de trechter de dieseljerrycan in brengen en trechter onder het kijkglas (fig. 6A, pos. H) gereedhouden.
- Kartelmoer (fig. 6A, pos. F) helemaal losdraaien en de schone resterende hoeveelheid diesel uit het kijkglas de trechter in gieten.
- De vervuilde resterende hoeveelheid diesel met een schoonmaakpapier opzuigen. Het kijkglas schoonmaken.
- Dieselfilter van de dieselfilterhouder naar beneden aftrekken, tegengehouden vuil op de dieselfilter met het schoonmaakpapier verwijderen, eventueel met wat dieselbrandstof schoonmaken of de dieselfilter vervangen als hij beschadigd is. Van het schoonmaakpapier dient u zich naar behoren te ontdoen.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

9.4 Tank leegmaken

- Om de tank leeg te maken gaat u eerst te werk zoals voor het schoonmaken van de dieselfilter (punt 9.3).
- Na het afnemen van de dieselfilter de trechter onder de dieselfilterhouder (fig. 6A, pos. I) gereedhouden en dan de brandstofkraan (fig. 6A, pos. E) opendraaien.
- Dieselbrandstof uit de tank, via de trechter, de dieseljerrycan in leiden. (**LET OP!** Zorg ervoor dat de dieseljerrycan groot genoeg is om de nog in de tank aanwezige hoeveelheid diesel te kunnen opnemen.
- Indien nodig, kan het leegmaken van de tank door dichtdraaien van de brandstofkraan worden onderbroken.
- Aan het einde van het leegmaken de onderdelen

hermonteren zoals beschreven in punt. 9.3.

10. Gebruik in de winter

Aangezien de generator door een dieselmotor wordt aangedreven dienen bijzondere maatregelen voor het gebruik in de winter te worden genomen.

Wordt de dieselgenerator bij buitentemperaturen van -3° tot -10° Celsius gebruikt, moet de zomerdiesel verplicht door winterdiesel worden vervangen. Het overschakelen naar winterdiesel gebeurt van land tot land verschillend meestal eind oktober. Het tijdstip van het overschakelen naar winterdiesel kunt u bij uw pompstation te weten komen.

- Indien u de dieselgenerator regelmatig gebruikt, hoeft u geen voorzorgsmaatregelen te nemen omdat de overschakeling naar winterdiesel automatisch gebeurt.
- Indien u de generator in de nazomer een tijdje niet gebruikt, in de winter echter opnieuw wilt inzetten, is het aan te raden de tank nagenoeg leeg te houden of leeg te maken zoals beschreven in punt 15.
- Vraag bij uw pompstation wanneer de overschakeling naar winterdiesel gebeurt en vul de tank met winterdiesel voordat de buitentemperaturen -3° tot -10° C bereiken.
- Mocht het toch gebeuren dat de dieselbrandstof bij temperaturen onder het vriespunt uitvlokt, dient u de dieselgenerator voor ca. 12 uur naar een lokaal met temperaturen rond +10° C te brengen.
- Is de tank half of helemaal vol met normale dieselbrandstof, maakt u hem leeg zoals beschreven in punt 9.4.
- Vul dan de tank met winterdiesel.
- Is de tank nagenoeg leeg of half vol volstaat het de tank helemaal vol te gieten met winterdiesel.

11. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het gereedschap
- Artikelnummer van het gereedschap
- Identnummer van het gereedschap
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.iscgmbh.info.

NL**12. Verhelpen van storingen**

Storing	Oorzaak	Maatregel
De motor kan niet worden gestart.	<ul style="list-style-type: none"> - Oliedrukschakelaar reageert (rode LED (fig. 2, pos. 17)) - geen dieselbrandstof - mechanische onderbreker (fig. 6, pos. A) staat op „STOP“ - Dieselfilter verstopt geraakt - LuchtfILTER vervuild - Dieselbrandstof is uitgevlokt als gevolg van vriestemperatuur 	<ul style="list-style-type: none"> - Oliepeil controleren, motorolie bijvullen - Dieselbrandstof bijvullen - Mechanische onderbreker naar de stand “RUN” brengen - Dieselfilter schoonmaken of vervangen - LuchtfILTER schoonmaken of vervangen - Te werk gaan zoals beschreven in hoofdstuk “gebruik in de winter”
Generator heeft te weinig of geen spanning	<ul style="list-style-type: none"> - Regelaar of condensator defect - Overstroomveiligheidsschakelaar heeft gereageerd - Koolborstels van de generator versleten 	<ul style="list-style-type: none"> - Naar de geautoriseerde klantenservice gaan - Schakelaar bedienen en verbruikers verminderen - Naar de geautoriseerde klantenservice gaan

Balení:

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s nimi i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny a objasnění štítků s pokyny na přístroji naleznete v příložené brožurce.

2. Popis přístroje (obr. 1-2)

- 1 Ukazatel zásoby paliva
- 2 Víčko nádrže
- 3 Víčko vzduchového filtru
- 4 Vypouštěcí otvor oleje
- 5 Kolečka
- 6 Rukojeť
- 7 Zámek zapalování
- 8 Voltmetr
- 9 Přepínač 230V/400V
- 10 Lanko dekomprese
- 11 Spoušť se zajišťovačem
- 12 3x 230 V ~ zásuvka
- 13 1x 400 V ~ zásuvka
- 14 1 x 12 V d.c. spoušť se zajišťovačem
- 15 1x 12 V d.c. přípojka
- 16 Zemnicí přípojka
- 17 Kontrolka tlaku oleje

3. Rozsah dodávky (obr. 1-3)

- Generátor
- Náhradní filtr nafty
- Náhradní uhlíkové kartáčky generátoru

4. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný pro všechna použití vyžadující provoz na 230V/400V zdroji střídavého napětí nebo 12V zdroji stejnosměrného napětí. Bezpodmínečně dodržujte omezení v dodatečných bezpečnostních pokynech. Účelem generátoru je pohon elektrického nářadí a zásobování zdrojů světla elektrickým proudem. U domácích spotřebičů zkontrolujte prosím podle údajů výrobce jejich vhodnost. V případě nejasností se prosím obraťte na autorizovaného prodejce.

5. Ochrana životního prostředí

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

6. Před uvedením do provozu

Pozor! Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej (cca 1,6 l) a nafta (min. 5 l).

- Baterii připravit a připojit ji (Pozor! Baterie není obsažena v rozsahu dodávky.). Pomocí dodaného držáku upevněte baterii (obr. 4/pol. A) v přístroji (obr. 4/pol. B). Nejdříve připojte na baterii červený kabel (+) a poté černý kabel (-).
- Překontrolovat stav nafty, v případě potřeby doplnit.
- Postarat se o dostatečné větrání přístroje.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí generátoru.
- Eventuálně napojený elektrický přístroj od generátoru odpojit.

7. Provoz

7.1 Spuštění motoru

- Zkontrolujte, zda mechanický vypínač (obr. 6/pol. A) stojí v poloze „RUN“.
- Za-/vypínač (obr. 2/pol. 7) s klíčkem nastavit do polohy „ON“.

- Zatáhnout za lanko dekomprese (obr. 2/pol. 10) a za-/vypínač s klíčkem otočit do polohy „Start”. Spínač dekomprese po cca 5 vteřinách pustit a motor se rozběhne.
- Když motor běží, za-/vypínač otočit zpět do polohy „ON”.
- Pokud motor hned nenaskočí (obzvlášť po předcházejícím vyprázdnění palivové nádrže nebo po výměně filtru nafty) opakovat spuštění opakovaným zatažením za lanko dekomprese.

7.2 Zatížení generátoru

- Pokud nastavíte přepínač (obr. 2/pol. 9) doleva, můžete používat 230V~ zásuvky.
Pozor: Protože je v této poloze trvalý výkon (S1) 4200 W rozdělen na 3 zásuvky, nesmí být každá jednotlivá zásuvka trvale zatížena více než 1400 W. Krátkodobě (S2) může být každá zásuvka zatížena po dobu max. 5 minut max. 1650 W.
- Pokud nastavíte přepínač (obr. 2/pol. 9) doprava, je aktivní 400V 3~ zásuvka.
Pozor: Tato zásuvka smí být trvale zatížena (S1) 4200 W a krátkodobě (S2) po dobu max. 5 minut 5000 W.
- Generátor je vhodný pro přístroje na střídavé napětí 230 V~ a 400 V 3~.
- Generátor může být dodatečně zatížen 12 V d.c., 100 W (obr. 2/pol. 15).
- Generátor nepřipojovat na domácí síť, tím může být způsobeno poškození generátoru nebo jiných elektrospotřebičů v domě.

Pokyn: Mnohé elektrické přístroje (motorové přimočaré pily, vrtačky atd.) mohou mít větší spotřebu proudu, pokud jsou používány za ztížených podmínek.

Některé elektrické přístroje (televize, počítače, ...) by neměly být provozovány s generátorem. V případě pochybností ze obraťte na výrobce Vašeho přístroje.

7.3 Vypnutí motoru

- Před vypnutím nechat generátor krátce běžet bez zátěže, aby se mohl agregát „dochladit”.
- Za-/vypínač (obr. 2/pol. 7) s klíčkem nastavit do polohy “OFF”.
- Zavřít palivový kohout.

Pokyn: Motor může být vypnut také stisknutím mechanického spínače (obr. 6/pol. B). Před opakovaným spuštěním musí být v tomto případě páčka (obr. 6/pol. A) opět posunuta doprava, až zaskočí.

Pozor! Generátor je vybaven ochranou proti přetížení (obr. 2/pol. 11).

Tato vypne zásuvky (obr. 2/pol. 12 + 13). Aktivací ochrany proti přetížení (obr. 2/pol. 11) mohou být zásuvky opět uvedeny do provozu.

Pozor! Pokud by k tomuto případu došlo, zredukujte elektrický výkon, který z generátoru odebíráte.

7.4 Uzemnění

Aby se zabránilo úderu elektrickým proudem způsobenému elektrickými přístroji, musí být generátor uzemněn. K tomu propojit kabelem (min. 4mm²) na jedné straně zemnicí přípojku generátoru (obr. 2/pol. 16) s externí kostrou (např. tyčový zemnič) na straně druhé.

8. Technická data

Generátor:	synchronní
Druh krytí:	IP 23
Trvalý výkon S1:	4200 W
Maximální výkon S2 (max. 5 min):	5000 W
Jmenovité napětí:	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Jmenovitý proud:	6,1 A
Kmitočet:	50 Hz
Obsah válců:	418 ccm
Výkon motoru:	6,3 kW / 8,6 PS
Palivo:	nafta
Obsah nádrže:	13,3 l
Hmotnost:	171 kg
Hladina akustického výkonu LWA:	96 dB
Hladina akustického tlaku LPA:	76 dB

Druh provozu S1 (trvalý provoz)

Stroj může být s udaným výkonem trvale provozován.

Druh provozu S2 (krátkodobý provoz)

Stroj smí být s udaným výkonem provozován krátkodobě (5 min). Poté musí být stroj po určitou zastaven, aby se nepřipustně nezahřál (5 min).

9. Údržba

- Prach a nečistoty pravidelně ze stroje odstraňovat. Čištění provádět nejlépe jemným kartáčkem nebo hadrem.

- Na čištění plastu nepoužívejte žádné leptavé prostředky.
- Naftu při delším nepoužívání z generátoru odstranit.

Pozor: přístroj okamžitě odstavte a obraťte se na Váš servis:

- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- když se zdá, že je motor přetížen nebo nepravdělně běží.

9.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje (před každým použitím)

1. výměna motorového oleje by se měla provádět u zahřátého motoru po cca 20 provozních hodinách. Poté provádět výměnu motorového oleje u zahřátého motoru každých 150 hodin.

- Používat pouze motorový olej (15W40).
 - Generátor umístit na vhodném, rovném podkladu.
 - Šroub plnicího otvoru oleje (obr. 6/pol. C) otevřít.
 - Šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 6/pol. D) otevřít a teplý motorový olej výtokovým kanálem (obr. 1/pol. 4) vypustit do záchytné nádoby.
 - Po vytečení použitého oleje šroub vypouštěcího otvoru oleje uzavřít a výtokový kanál hadrem vyčistit.
 - Motorový olej naplnit až po horní značku měrky oleje (cca 1,6 l).
- Pozor:** měrku oleje na kontrolu stavu oleje nezašroubovat ale pouze až po závit zastrčit.
- Použitý olej musí být řádně zlikvidován.

9.2 Čištění vzduchového filtru (viz obr. 8-13)

- Vzduchový filtr kontrolovat před každým použitím, event. vyčistit, pokud nutno vyměnit.
- Na čištění prvků nesmí být používány žádné agresivní čisticí prostředky nebo benzín.
- Prvky vyčistit vyklepáním o rovnou plochu.

9.3 Čištění filtru nafty (obr. 6A)

Filtr nafty (obr. 6A/pol. G) musí být vyčištěn, pokud jsou v průhledítku (obr. 6A/pol. H) viditelné nečistoty. Na čištění filtru nafty potřebujete nálevku spojenou s palivovou hadičkou odolnou proti benzínu/naftě, rukavice odolné proti benzínu/naftě a prázdný kanystr na naftu (POZOR: nikdy nekontrolovaně nemísit benzín a naftu!).

- Zavřít palivový kohout (obr. 6A/pol. E).
- Povolit rýhovanou matici (obr. 6A/pol. F).
- Palivovou hadičku nálevky zavést do kanystru na naftu a nálevku držet pod průhledítkem (obr. 6A/pol. H).
- Rýhovanou matici (obr. 6A/pol. F) zcela vyšroubovat a čistý zbytek nafty z průhledítka vyprázdnit

do nálevky.

- Znečištěné zbytky nafty nasát do čistícího papíru. Průhledítko vyčistit.
- Filtr nafty stáhnout směrem dolů z držáku filtru, zbytky nečistot odstranit z filtru pomocí čistícího papíru, event. vyčistit trochou nafty nebo v případě poškození filtr vyměnit. Čisticí papír zlikvidovat.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

9.4 Vyprázdnění nádrže

- Při vyprazdňování nádrže nejdříve postupujte jako při čištění filtru nafty (bod 9.3).
- Po vyjmutí filtru nafty umístit nálevku pod držák filtru nafty (obr. 6A/pol. I) a otevřít palivový kohout (obr. 6A/pol. E).
- Naftu vést z palivové nádrže přes nálevku do kanystru na naftu. (POZOR: dbejte na to, aby byl kanystr dostatečně veliký na pojmání zbylého množství paliva z nádrže!)
- V případě potřeby může být vyprazdňování nádrže přerušeno zavřením palivového kohoutu.
- Po ukončení vyprazdňování provést montáž podle popisu v bodě 9.3.

10. Zimní provoz

Protože je generátor poháněn naftovým motorem, je třeba provést před zimou speciální opatření.

Při provozu naftového generátoru při venkovních teplotách -3 až -10 °C je předepsáno použití „zimní nafty“. Přejít z nafty na „zimní naftu“ se provádí, v závislosti na zemi, většinou koncem října. Termín přechodu na „zimní naftu“ zjistíte u čerpací stanice.

- Pokud generátor používáte pravidelně, nemusíte provádět žádná opatření, protože přechod na „zimní naftu“ proběhne automaticky.
- Pokud generátor na podzim delší dobu nepoužíváte, ale chcete ho použít opět v zimě, doporučujeme udržovat nádrž téměř prázdnou, nebo ji jako v bodě 15 vyprázdnit.
- Informujte se u čerpací stanice, kdy dochází k přechodu na „zimní naftu“ a před tím, než venku nastanou teploty -3° až -10 °C, naplňte nádrž „zimní naftou“.
- Pokud přesto dojde k „zrosolování“ nafty, musíte generátor na cca 12 hodin umístit v místnosti s teplotou cca +10 °C.
- V případě plné nebo poloprázdné nádrže naplněné normální naftou je třeba tuto vyprázdnit jako v bodě 9.4.
- Poté musí být nádrž naplněna „zimní naftou“.
- V případě téměř prázdné nebo prázdné nádrže

CZ

stačí naplnění „zimní naftou“.

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

12. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Opatření
Motor nelze nastartovat	<ul style="list-style-type: none"> - Olejový tlakový spínač zareagoval (červená LED (obr. 2/pol. 17)) - Žádná nafta - Mechanický přerušovač (obr. 6/pol. A) je v poloze „STOP“ - Filtr nafty ucpan - Vzduchový filtr znečištěn - Nafta „zrosolovatěla“ v důsledku nízké venkovní teploty 	<ul style="list-style-type: none"> - Zkontrolovat stav oleje, doplnit motorový olej - Doplnit naftu - Mechanický přerušovač dát do polohy „RUN“ - Filtr nafty vyčistit nebo vyměnit - Vzduchový filtr vyčistit nebo vyměnit - Postupovat jako v bodě “Zimní provoz”
Generátor má moc málo nebo žádné napětí	<ul style="list-style-type: none"> - Regulátor nebo kondenzátor defektní - Nadproudový ochranný spínač zareagoval - Uhlíkové kartáčky generátoru jsou opotřebovány 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyhledat autorizovaný servis - Spínač stisknout a spotřebu snížit - Vyhledat autorizovaný servis

SK**Obal**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu.

Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.

1. Všeobecné bezpečnostné predpisy

Všeobecné bezpečnostné pokyny a vysvetlenie štítkov s upozornením na prístroji nájdete v príloženom zošitku.

2. Popis prístroja (obr. 1-2)

- 1 Ukazovateľ nádrže
- 2 Kryt nádrže
- 3 Kryt vzduchového filtra
- 4 Otvor na vypúšťanie oleja
- 5 Pojazdné kolieska
- 6 Posuvné rameno
- 7 Kľúč zapalovania
- 8 Voltmeter
- 9 Prepínač 230 V/400 V
- 10 Lankové vedenie pre dekompresiu
- 11 Bezpečnostná spúšť
- 12 3x 230 V ~ zásuvka
- 13 1x 400 V ~ zásuvka
- 14 1 x 12 V d.c. bezpečnostná spúšť
- 15 1x 12 V d. c. prípojka
- 16 Uzemňovacie pripojenie
- 17 Výstražná kontrolka tlaku oleja

3. Objem dodávky (obr. 1-3)

- Elektrický generátor
- Náhradný naftový filter
- Náhradné uhlíkové kefy pre generátor

4. Správne použitie prístroja

Prístroj je vhodný pre všetky druhy použitia, kde je potrebná prevádzka na 230 V / 400 V striedavého napätia alebo 12 V jednosmerného napätia. Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v dodatočných bezpečnostných pokynoch. Účel generátora je pohon elektrických nástrojov a zásobovanie elektrickým prúdom zdrojov svetla. Pri domácich spotrebičoch prosím skontrolujte vhodnosť pre použitie v príslušných údajoch výrobcu. V prípade pochybností kontaktujte autorizovaného predajcu.

5. Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

6. Pred uvedením do prevádzky

Pozor! Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej (cca 1,6 l) a naftové palivo (min. 5 l).

- Pripraviť a zapojiť batériu (Pozor! Batéria nie je súčasťou dodávky.). Batériu (obr. 4/pol. A) upevniť pomocou príslušného držiaka v prístroji (obr. 4/pol. B). Na batériu najskôr zapojte červený kábel (+) a potom čierny kábel (-).
- Skontrolovať stav naftového paliva, eventuálne ho doplniť
- Postarať sa o dostatočné vetranie prístroja.
- Posúďte vhodnosť bezprostredného okolia elektrického generátora.
- Odpojiť eventuálne pripojený elektrický prístroj od elektrického generátora.

7. Prevádzka

7.1 Štartovanie motora

- Skontrolujte, či je mechanický spínač (obr. 6/pol. A) nastavený na „RUN“.
- Vypínač zap/vyp (obr. 2/pol. 7) uviesť s kľúčom do polohy zapnutia „ON“.
- Potiahnuť lankové vedenie pre dekompresiu (obr. 2/pol. 10) a vypínač zap/vyp otočiť do polohy „Štart“. Spínač dekompresie po cca 5 sekundách pustí a motor sa rozbehne.
- Keď motor beží, otočte vypínač zap/vyp naspäť do polohy „ON“.
- Ak sa motor ihneď nerozbehne (predovšetkým potom, ako sa úplne vyprázdnila nádrž alebo výmene naftového filtra), je potrebné proces štartovania znovu zopakovať opätovným potiahnutím lanka dekompresie.

7.2 Zaťaženie elektrického generátora

- Keď prestavíte prepínač (obr. 2/pol. 9) doľava, môžete používať zásuvky na 230 V~.
- **Pozor:** Pretože je v tejto polohe trvalý výkon (S1) vo výške 4200 W rozdelený na 3 zásuvky, nesmie trvale zaťažiť jednotlivé zásuvky s odberom väčším ako 1400 W. Krátkodobu (S2) sa smie zaťažovať každá zásuvka max. 5 minút s max. 1650 W.
- Keď prestavíte prepínač (obr. 2 / pol. 9) doprava, aktivuje sa zásuvka na 400V 3~.
- **Pozor:** Táto zásuvka smie byť zaťažená dlhodobo (S1) s 4200 W a krátkodobu (S2) po dobu max. 5 minút s max. 5000 W.
- Elektrický generátor je vhodný pre napájanie prístrojov na striedavé napätie 230 V~ a 400 V 3~fázové.
- Elektrický generátor sa môže dodatočne trvale zaťažiť s 12V d.c., 100 W (obr.2/ pol.15).
- Generátor nenapájať na elektrickú sieť v domácnosti, pretože sa tým môže spôsobiť poškodenie generátora alebo iných elektrických prístrojov v domácnosti.

Upozornenie: Niektoré elektrické prístroje (motorové priamočiare píly, vŕtačky atď.) môžu mať vyššiu spotrebu elektrického prúdu, keď sa používajú v sťažných podmienkach.

Niektoré elektrické prístroje (napr. TV prístroje, počítače, ...) by sa nemali napájať na generátor. Informujte sa v prípade pochybností u výrobcu prístroja.

7.3 Vypnutie motora

- Elektrický generátor nechať bežať krátko bez zaťaženia, predtým než bude vypnutý, aby sa mohol agregát „dochladíť“.
- Vypínač zap/vyp (obr. 2/pol. 7) uviesť s kľúčom do polohy vypnutia „OFF“.
- Zatvoriť palivový kohútik.

Upozornenie: Motor je možné vypnúť aj stlačením mechanického vypínača (obr.6/pol. B). Pred opätovným naštartovaním sa musí v tomto prípade páka (obr.6/pol.A) opäť zatiahnuť doprava, až kým nezaskočí.

Pozor! Elektrický generátor je vybavený ochranou pred preťažením (obr. 2/pol. 11).

Táto ochrana vypína zásuvku (obr. 2/pol. 12+13). Stlačením tlačidla ochrany pred preťažením (obr. 2/pol. 11) je možné zásuvky znovu uviesť do prevádzky.

Pozor! V prípade, že dôjde k takému prípadu vypnutia ochrany, redukuje elektrický výkon, ktorý odoberáte z elektrického generátora.

7.4 Uzemnenie

Aby sa zabránilo elektrickému úderu elektrickými prístrojmi, musí sa generátor uzemniť. K tomu zapojiť jeden kábel (min. 4 mm²) na jednej strane na uzemňovacie pripojenie generátora (obr. 2/pol.16) a na druhej strane spojiť s externou kostrou (napr. tyčovým uzemňovačom).

8. Technické údaje

Generátor:	synchrónny
Druh ochrany:	IP 23
Trvalý výkon S1:	4200 W
Maximálny výkon S2 (max. 5min):	5000 W
Menovité napätie: 3x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d. c.	
Menovitý prúd:	6.1 A
Frekvencia:	50 Hz
Zdvihový objem:	418 ccm
Výkon motora:	6.3 kW/8.6 PS
Palivo:	nafta
Objem nádrže:	13,3 litrov
Hmotnosť:	171 kg
hladina akustického výkonu LWA:	96 dB
hladina akustického tlaku LPA:	76 dB

SK**Druh prevádzky S1 (trvalá prevádzka)**

Prístroj môže byť trvalo prevádzkovaný s uvedeným výkonom.

Druh prevádzky S2 (krátkodobá prevádzka)

Prístroj môže byť krátkodobo prevádzkovaný s uvedeným výkonom (5 minút). Potom sa musí prístroj po určitú dobu uviesť do stavu pokoja, aby sa príliš neprehrial (5 minút).

9. Údržba

- Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie prevádzajte najlepšie jemnou kefou alebo kusom látky.
- Nepoužívajte na čistenie plastových častí žiadne žieravé prostriedky.
- Nafta sa musí pri dlhšom nepoužívaní odstrániť z elektrického generátora.

Pozor: Bezodkladne odstavte prístroj a obráťte sa na Vašu servisnú stanicu:

- Pri neobvyklých vibráciách alebo zvukoch prístroja.
- Ak sa zdá, že je motor preťažovaný alebo beží nepravidelne.

9.1 Výmena oleja, kontrola stavu oleja (pred každým použitím)

1. výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora po cca 20 prevádzkových hodinách. Potom by sa mala výmena motorového oleja uskutočniť každých 150 hodín pri prevádzkovej teplote motora.

- Používať len motorový olej (15W40).
- Agregát elektrického generátora postaviť na vhodnú vodorovnú podložku.
- Otvoriť olejovú plniacu skrutku (obr.6/pol.C).
- Otvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku (obr.6/pol.D) a vypustiť teplý motorový olej cez výstupný kanál (obr.1/pol.4) do zachytávacej nádoby.
- Po vypustení starého oleja zatvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku a výstupný kanál vyčistiť utierkou.
- Naplniť motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (cca 1,6 l).

Pozor: Na skontrolovanie stavu oleja neskrutkovať olejovú mierku ale ju len zasunúť na doraz po závit.

- Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

9.2 Čistenie vzduchového filtra (pozri obr. 8-13)

- Skontrolovať vzduchový filter pred každým použitím, príp. ho vyčistiť, ak je potrebné vymeniť.
- Na čistenie elementov sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky alebo benzín.
- Filtračné elementy vyčistiť vyklepaním na plochom povrchu.

9.3 Čistenie naftového filtra (obr.6A)

Naftový filter (obr. 6A/pol. G) sa musí vyčistiť, ak sú v olejoznaku (obr. 6A/pol. H) viditeľné nečistoty. Na čistenie naftového filtra potrebujete lievik spojený s palivovou hadicou odolnou voči benzínu/nafte, rukavice odolné voči benzínu/nafte, ako aj prázdny naftový palivový kanister (**POZOR:** Nikdy nekontrolovane nezmiešať benzín s motorovou naftou!).

- Zatvoriť palivový kohútik (obr. 6A/pol. E).
- Uvoľniť vrúbkovanú maticu (obr. 6A/pol. F).
- Palivovú hadicu lievika zaviesť do naftového kanistra a lievik držať pod olejoznakom (obr. 6A/pol. H).
- Celkom povoliť vrúbkovanú maticu (obr. 6A/pol. F) a vypustiť čisté zvyškové množstvo nafty olejoznaku do lievika.
- Znečistené zvyškové množstvo nafty vysať pomocou čistiaceho papiera. Čistenie olejoznaku.
- Naftový filter stiahnuť dolu z držiaka naftového filtra, odstrániť zvyšky nečistôt z naftového filtra pomocou čistiaceho papiera, príp. vyčistiť s trochou nafty alebo naftový filter pri poškodení vymeniť. Čistiaci papier zlikvidovať.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

9.4 Vyprázdnenie nádrže

- Pri vyprázdnení nádrže postupujte najskôr tak ako pri čistení naftového filtra (bod. 9.3)
- Po odobratí naftového filtra umiestniť lievik pod držiak naftového filtra (obr. 6A/pol. I) a otvoriť palivový kohútik (obr. 6A/pol. E).
- Naftu preliať z nádrže cez lievik do naftového kanistra. (**POZOR:** Dávajte si pozor, aby bol naftový kanister dostatočne veľký na prijatie zvyškového množstva, ktoré ostalo v nádrži!).
- V prípade potreby je možné vyprázdňovanie nádrže prerušiť zatvorením palivového kohútika.
- Po dokončení vyprázdňovania vykonať poskladanie ako je popísané v bode 9.3.

10. Zimná prevádzka

Keďže je generátor poháňaný naftovým motorom, musia sa pre zimnú prevádzku prijať zvláštne opatrenia.

Pri prevádzke naftového generátora pri vonkajších teplotách od -3° do -10° Celcius je predpísané použitie „zimnej nafty“. K prechodu nafty na „zimnú naftu“ dochádza rozlične v závislosti od krajiny, väčšinou na konci októbra. O dobe prechodu na „zimnú naftu“ sa môžete informovať na vašej čerpacej stanici.

- Ak prevádzkujete naftový generátor pravidelne, nemusíte prijímať žiadne opatrenia, pretože prechod na „zimnú naftu“ sa uskutoční automaticky.
- V prípade, že generátor v jeseni dlhšie nepoužívate, no v zime ho chcete znovu nasadiť do prevádzky, odporúča sa udržiavať nádrž takmer prázdnu alebo ju vyprázdniť ako je popísané v bode 15.
- Informujte sa o čase prechodu na „zimnú naftu“ na vašej čerpacej stanici a naplňte vašu nádrž pred nasadením do vonkajších teplôt od -3° do -10° Celcius „zimnou naftou“.
- Ak napriek tomu dôjde k „zrôsolnateniu“ nafty, musíte naftový generátor premiestniť na cca 12 hodín do miestnosti s teplotou cca $+10^{\circ}$ Celcius.
- Pri polovičnej až plnej nádrži s normálnou naftou sa musí nádrž vyprázdniť tak, ako je popísané v bode 9.4.
- Potom sa nádrž musí naplniť „zimnou naftou“.
- Pri takmer prázdnej až polovičnej nádrži stačí naplniť nádrž „zimnou naftou“.

11. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

SK**12. Odstránenie porúch**

Porucha	Príčina	Opatrenie
Motor sa nedá naštartovať	<ul style="list-style-type: none"> - Aktivuje sa vypínač tlaku oleja (červená kontrolka LED (obr. 2/pol. 17)) - nedostatok nafty - Mechanický prerušovač (obr. 6/pol.A) stojí na „STOP” - Upchaný naftový filter - Vzduchový filter znečistený - Nafta kvôli nízkym vonkajším teplotám „zrôsolnatela” 	<ul style="list-style-type: none"> - Skontrolovať stav oleja, doplniť motorový olej - Dotankovať naftu - Nastaviť mechanický prerušovač na „RUN” - Vyčistiť naftový filter alebo ho vymeniť - Vyčistiť vzduchový filter alebo ho vymeniť - Postupovať ako je opísané v bode „zimná prevádzka”
Generátor má príliš nízke alebo žiadne napätie	<ul style="list-style-type: none"> - Regulátor alebo kondenzátor je defektný - Nadprúdový ochranný spínač spustený - Uhlíkové kefy generátora opotrebované 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyhľadať autorizovaný zákaznícky servis - Stlačiť spínač a znížiť spotrebič - Vyhľadať autorizovaný zákaznícky servis



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
DE declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FI ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
RU заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
SK izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
UK ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SE pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
EE deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
RS izjavjuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
IS Samræmiyfyrirlysing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

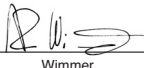
Diesel-Stromerzeuger STE 5000 D

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 95,4 \text{ dB}$; $L_{WA} = 96 \text{ dB}$
$P = 6,3 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1;
TÜV Süd Industrie Service GmbH; KBV VI; OR/10553/II06

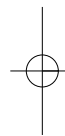
Landau/Isar, den 02.05.2007


Weichselgartner
General-Manager

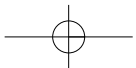

Wimmer
Product-Management

Art.-Nr.: 41.523.52 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 4152350-19-4155050



- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓨ Technical changes subject to change
- Ⓩ Sous réserve de modifications
- ⓐ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⓑ Technické změny vyhrazeny
- ⓒ Technické změny vyhradené



Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓓ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓒ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde service telefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorzwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

CZ ZARUCNI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info
 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1 Name:

Retouren-Nr. ISC:

2 Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen